



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
 ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
 ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701
 FAX: +84 4 3 7684779
 EMAIL: vr-id@vr.org.vn
 WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 23 tháng 7 năm 2013

Số thông báo: 013TI/13TB

Nội dung: Thông tư MSC-MEPC.7/Circ.8 ngày 28 tháng 6 năm 2013 về “Hướng dẫn sửa đổi đối với việc thực hiện Bộ luật Quản lý an toàn quốc tế (ISM) trong hoạt động của công ty”.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Các ủy ban sau đây của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO): Ủy ban An toàn hàng hải (MSC), tại khóa họp thứ 92 (từ ngày 12 đến 21 tháng 6 năm 2013); và Ủy ban Bảo vệ môi trường biển (MEPC), tại khóa họp thứ 65 (từ ngày 13 đến 17 tháng 5 năm 2013) đã phê chuẩn Thông tư MSC-MEPC.7/Circ.8 về “*Hướng dẫn sửa đổi đối với việc thực hiện Bộ luật Quản lý an toàn quốc tế (ISM) trong hoạt động của công ty*”. Thông tư mới được phê chuẩn này bãi bỏ Thông tư MSC-MEPC.7/Circ.5 ngày 19 tháng 10 năm 2007.

Chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này Thông tư nói trên và đề nghị các Quý Đơn vị lưu ý áp dụng theo đúng quy định.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Trung tâm Chứng nhận hệ thống quản lý chất lượng và an toàn (VRQC)

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 4 37684715 (số máy lẻ: 451)

Fax: +84 4 37684720

Thư điện tử: viet@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

**KT. CỤC TRƯỞNG
PHÓ CỤC TRƯỞNG**

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CTB, CN; Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu QP, TB./.

Nguyễn Vũ Hải

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

MSC-MEPC.7/Circ.8
28 June 2013

**REVISED GUIDELINES FOR THE OPERATIONAL IMPLEMENTATION
OF THE INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE
BY COMPANIES**

- 1 The Maritime Safety Committee, at its ninety-second session (12 to 21 June 2013), and the Marine Environment Protection Committee, at its sixty-fifth session (13 to 17 May 2013), agreed to review the existing *Guidelines for the operational implementation of the International Safety Management (ISM) Code by Companies* (MSC-MEPC.7/Circ.5), with a view to enhancing the efficiency and user-friendliness of the ISM Code.
- 2 Accordingly, the Committees approved the *Revised Guidelines for the operational implementation of the International Safety Management (ISM) Code by Companies*, as set out in the annex.
- 3 Member Governments and international organizations concerned are recommended to bring this circular to the attention of all parties concerned.
- 4 This circular revokes MSC-MEPC.7/Circ.5.

ANNEX

REVISED GUIDELINES FOR THE OPERATIONAL IMPLEMENTATION OF THE INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT (ISM) CODE BY COMPANIES

1 INTRODUCTION

1.1 The ISM Code

1.1.1 The *International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (International Safety Management (ISM) Code)* was adopted by the Organization by resolution A.741(18) and became mandatory by virtue of the entry into force on 1 July 1998 of SOLAS chapter IX on Management for the Safe Operation of Ships. The ISM Code provides an international standard for the safe management and operation of ships and for pollution prevention.

1.1.2 The Maritime Safety Committee, at its ninety-second session (12 to 21 June 2013), adopted by resolution MSC.353(92) amendments to sections 3, 6, 12, 14, and footnotes of the ISM Code. As a result it was necessary to revise the *Guidelines for the operational implementation of the International Safety Management (ISM) Code by Companies (MSC-MEPC.7/Circ.5)* which are superseded by these Revised Guidelines.

1.1.3 The ISM Code requires that Companies establish safety objectives as described in section 1.2 (Objectives) of the ISM Code, and in addition that the Companies develop, implement and maintain a safety management system which includes functional requirements as listed in section 1.4 (Functional requirements for a safety management system) of the ISM Code.

1.1.4 The application of the ISM Code should support and encourage the development of a safety culture in shipping. Success factors for the development of a culture that promotes safety and environmental protection are, inter alia, commitment, values and beliefs and clarity of the Safety Management System.

2 SCOPE AND APPLICATION

2.1 Definitions

The terms used in these Revised Guidelines have the same meaning as those given in the ISM Code.

2.2 Scope and application

2.2.1 These Revised Guidelines establish the basic principles for:

- .1 reviewing the safety management system by a Company;
- .2 the role of the Designated Person under the ISM Code;
- .3 reporting and analysing of non-conformities, accidents and hazardous occurrences (including near-misses);
- .4 performing internal audits and management reviews,

and do not reduce or replace the Company's responsibilities outlined in the ISM Code.

3 DEVELOPMENT OF THE SAFETY MANAGEMENT SYSTEM

3.1 The ISM Code requires that Companies establish safety objectives as described in section 1.2 of the ISM Code, and in addition that Companies develop, implement and maintain a safety management system (SMS) which includes functional requirements as listed in section 1.4 of the ISM Code.

3.2 Given the self-regulatory principles of the ISM Code, the internal verification and review processes are key elements in the implementation of each SMS. The Company should consider the outcome of internal audits, internal SMS reviews and analysis of non-conformities, accidents and hazardous occurrences to enhance the effectiveness of operations and procedures within their SMS.

To comply with the Code, the Company should:

- .1 designate a person or persons with direct access to the highest level of management who should monitor the safe operation of each ship (section 4);
- .2 ensure that adequate resources and shore-based support are provided to enable the designated person or persons to carry out their functions (section 3.3);
- .3 define and document the master's responsibility with regard to reviewing the safety management system and reporting its deficiencies to the shore-based management (section 5.1);
- .4 establish procedures for reporting and analysis of non-conformities, accidents and hazardous occurrences (section 9.1);
- .5 periodically evaluate the effectiveness of, and when needed, review of the safety management system (section 12.2); and
- .6 perform internal audits to verify whether safety management activities comply with the requirements of the safety management system (section 12.1).

4 DESIGNATED PERSON

4.1 A key role, as identified by the ISM Code, in the effective implementation of a safety management system is that of the Designated Person. This is the person based ashore whose influence and responsibilities should significantly affect the development and implementation of a safety culture within the Company.

4.2 The designated person should verify and monitor all safety and pollution prevention activities in the operation of each ship. This monitoring should include, at least, the following internal processes:

- .1 communication and implementation of the safety and environmental protection policy;
- .2 evaluation and review of the effectiveness of the safety management system;
- .3 reporting and analysis of non-conformities, accidents and hazardous occurrences;

- .4 organizing and monitoring of internal audits including verification of independence and training of internal auditors;
- .5 appropriate revisions to the SMS; and
- .6 ensuring that adequate resources and shore-based support as identified in paragraph 4.3 below are provided by the Company.

4.3 To enable the designated person to carry out this role effectively, the Company should provide adequate resources and shore-based support. These include:

- .1 personnel resources;
- .2 material resources;
- .3 any training required;
- .4 clearly defined and documented responsibility and authority; and
- .5 authority for reporting non-conformities and observations to the highest level of management.

4.4 Designated Person(s) should have the qualifications, training and experience as set out in MSC-MEPC.7/Circ.6, to effectively verify and monitor the implementation of the safety management system in compliance with the ISM Code.

5 REVIEW OF THE SAFETY MANAGEMENT SYSTEM

5.1 The Company should periodically review and evaluate the effectiveness of the SMS in accordance with procedures established by the Company. Further, it is one of the master's responsibilities to review periodically the safety management system and to report its deficiencies to the shore-based management.

5.2 Management reviews support Companies efforts in achieving the general safety management objectives as defined in section 1.2.2 of the ISM Code. Based upon the results of such reviews, the Company should implement measures to improve further the effectiveness of the system. The review should be performed on a periodical basis as defined by the Company or when needed, e.g. in case of serious system failures. Any deficiencies found during the management review should be provided with appropriate corrective action taking into account the Company's objectives. The results of such reviews should be brought to the attention of all personnel involved in a formal way. The management review should at least take into account the results of the internal audits, any non-conformities reported by the personnel, the master's reviews, analysis of non-conformities, accidents and hazardous occurrences and any other evidence of possible failure of the SMS, like non-conformities by external parties, PSC inspection reports, etc.

6 REPORTING AND ANALYSING OF NON-CONFORMITIES, OBSERVATIONS, ACCIDENTS AND HAZARDOUS OCCURRENCES

6.1 The SMS should contain procedures to ensure that non-conformities, observations and hazardous occurrences are reported to the responsible person of the management. The Company should have a system in place for recording, investigating, evaluating, reviewing and analysing such reports, and to take action as appropriate.

6.2 The system should ensure such reports are reviewed and evaluated by the responsible person(s) in order to determine appropriate corrective action and to ensure that recurrences are avoided. The evaluation of reports may result in:

- .1 appropriate corrective actions;
- .2 amendments to existing procedures and instructions; and
- .3 development of new procedures and instructions.

6.3 The responsible person should properly monitor the follow-up and closing-out of the non-conformities/deficiency reports. The receipt of reports should be acknowledged to those persons who have raised the reports. This should include the status of the report and any decisions made.

6.4 The Company should encourage the reporting of near-misses to maintain and improve safety awareness. The reporting and analysis of such incidents are essential for an effective risk assessment by the Company, especially where accident information is not available.

7 INTERNAL AUDITS

Companies should carry out internal shore-based and shipboard audits at intervals not exceeding 12 months to verify whether shore-based and shipboard activities comply with the SMS. In exceptional circumstances as documented by the Company, this period may be exceeded by not more than three months. These internal verifications should be prepared and conducted in accordance with procedures established by the Company. The procedures should at least consider the following elements:

- .1 responsibilities;
- .2 competence and selection of auditors;
- .3 audit scheduling;
- .4 preparing and planning the audit;
- .5 executing the audit;
- .6 audit report; and
- .7 corrective action follow-up.

8 QUALIFICATIONS, TRAINING AND EXPERIENCE

The ISM Code requires the Company to ensure that all personnel involved in the Company's SMS have an adequate understanding of relevant rules, regulations, codes, guidelines. The Company should ensure that all personnel have the qualifications, training and experience that may be required in support of the SMS. All persons performing internal audits should have successfully completed a relevant auditor training course.

9 THE COMPANY'S RESPONSIBILITIES

The Company which has taken over all the duties and responsibilities imposed by the Code should provide adequate resources (e.g. technical, financial and human resources) to ensure that the safety management objectives will be achieved. ISM-related tasks being carried out by the Company's branch offices or by external entities should be outlined in the SMS. The Company should verify that all those undertaking ISM-related tasks perform in accordance with established procedures.